

О К Н О

DAS FENSTER * THE WINDOW

N. Medtner Op. 52, № 1

Allegro passionato (*sempre con moto*) M. M. ♩ = 100

Voce

Piano

p *cresc.*

f risoluto

Где мир, од - ной меч - те по - слуш - ный? Мне на - сто - я - щий о - пу -
 Wann wird mein Traum Er - fül - lung fin - den? Wie ist das Le - ben schal und
 When will the world sub - mit to fan - cy? So emp - ty is my pre - sent

f molto legato *crescendo*

addolcito

стел. На все взи - ра - ю рав - но - душ - - но, ды - шать у -
 leer! Die Ta - - ge seh ich nutz - los schwin - den, voll Lan - ge -
 life. I cold - - ly watch the world a - round me, My fate is

2 1 2
4 3 4

diminuendo

p

pochiss. riten.

espr. a tempo

НЫНЬ - - ем мой у - дел.
wei - - le, trüb und schwer.
 wea - - ry toil and strife.

На - праc - - но -
Ver - ge - - bens -
 In vain _____

pochiss. riten.

a tempo

ten.

diminuendo

p

*Ad. **

p leggierissimo

лет - не - ю по - ро - ю лю-бов - ник ро - щц и лу - гов ко - лы-шит
lausch im Hain ich schweigend dem zar - ten Sang der Nach - ti - gall, die zu der
 now on a sum - mer morn - ing The wind, the woo - er of the rose, The dain - ty

p leggierissimo

ро - зой по - ле - во - ю, ле - тя сте - ни - стых бе - ре - гов.
Ro - se Kelch sich nei - gend die Luft er - füllt mit sü - ßem Schall.
 flow - er rocks and tos - ses As from the sha - dy banks it blows.

*Ad. **

fz

На - пра - - - - но
 Ver - ge - - - - bens
 In vain _____

crescendo

f

поз - дня - я зар - ни - ца мер - ца - ет в тем - но - те ноч - ной, и
 zuckt das Wet - ter - leuch - ten durch tie - fes Dun - kel spä - ter Nacht, um -
 now I ob - serve the light - ning Through gloo - my clouds flash far and high, Or

p subito

marcato

p

crescendo

в зыб - ких о - бла - ках ден - ни - ца раз - ли - та пла - мен - ной ре -
 sonst seh ich den Früh - dunst feuch - ten der Ro - sen - wol - ken Mor - gen -
 like a fie - ry ri - ver flow - ing, The dawn re - flec - ted in the

crescendo

f *ff pieno* *poco a*

кой. _____
pracht; _____
 sky. _____

Иль день ба - гря - ный ве - че -
wenn A - - bend-glü - hen pur - purn
 Or when the vault of hea - ven

poco dimin.

ре - ет и ти - хо туск - нет не - ба свод, и клён на ме - ся - це бе -
schim - mert, des Ta - ges lets - ter Streif ver - blaßt, der Baum im Mond - licht weiß - lich
 dar - kens And slow - ly dies the pur - ple light, The ma - ple ben - ding o'er the

poco dimin.

p

ле - ет, село - нясь на бе - рег си - них вод.
flim - mert, im Was - ser spie - gelnd sei - nen Glast.
 ri - ver In sil - ver moon - light calm and white.

poco mosso ma poi cal -

p

mando e dimin.

poco riten.

pp

riten. pp **Meno mosso, grazioso**

Вче - па ве - чер - ней тем - но - то - ю, кор-
 Und ge - stern, als im A - bend - dun - kel der
 Last night, when all was dark and si - lent, When

riten.

p pp

legatissimo

1 3 1 3 1

да пус - тын - на - я лу - на тек - ла ту - ман - но - ю сте - зе - ю,
 Mond im Ne - bel wollt' ver - gehn, in Schlei - er hül - lend sein Ge - fun - kel,
 rose the moon a - bove the wood, And star - ted on its mi - sty jour - ney,

1 3 1 3 1 3 1

poco agitato

p *fz* *calmando*

я ви - дел: де - ва у ок - на. Од -
sah ich die Maid am Fen - ster stehn. In
 A mai - den near her win - dow stood. Be -

poco agitato

p *fz* *calmando*

poco sordamento, ma molto espressivo

p poco riten.

на за - дум - чи - во си - де - ла, ды - ша - ла в тай - ном стра - хе грудь,
a - tem - lo - sem Be - ben har - rend, ans Fen - ster - kreuz ge - lehnt sie stand,
 hind the casement she was watching, I saw her there in - tent and still.

p legatissimo *p* *p poco riten.*

una corda

a tempo

о - на с вол - не - ни - ем гля - де - ла, на тем - -
mit sehn - suchts - vol - len Blick - en star - rend nach je - -
 She gazed to - wards the di - stant sha - dows, Where winds -

a tempo

*espress.**riten.**staccato ppp a*

- - НЫЙ ПОД ХОЛ - ма - - ми³ путь. Я
 - - nem Pfad am Wal - - des - rand. „Bin
 - the road-way down the hill. “I’m

riten. *sostenuto*
pp
espress.

tempo, molto ritmico

здесь” шеп - ну - ли то - роу - ли - во, и де - ва тре - пет - ной ру - кой ок -
 hier!“ er - tönt’ es ei - lig flü - sternd, und zit - ternd ih - re wei - ße Hand macht’
 here!” a hur - ried whis - per soun - ded. The mai - den, tre - mu - lous and shy, At

ppp

cresc. cantando

но от - кры - ла бо - яз - ли - во. О - дел - - ся ме - сяц тем - но -
 auf das Fen - ster lei - se kni - sternd; der Mond in Wol - ken - dunst ver -
 once the win - dow wide - ly o - pened. The moon - light fa - ded in the

той. _____
schwand. _____
sky. _____

The first system of music features a vocal line on a single staff with a treble clef and a key signature of two flats. The lyrics are written below the staff. The piano accompaniment consists of two staves: a right-hand staff with a treble clef and a left-hand staff with a bass clef. The music is in a 4/4 time signature and includes various rhythmic patterns and accidentals.

The second system of music continues the piano accompaniment from the first system. It features two staves: a right-hand staff with a treble clef and a left-hand staff with a bass clef. The music includes a dynamic marking of *frisoluto* and various rhythmic patterns.

The third system of music continues the piano accompaniment. It features two staves: a right-hand staff with a treble clef and a left-hand staff with a bass clef. The music includes a dynamic marking of *ff* and various rhythmic patterns.

The fourth system of music features a vocal line on a single staff with a treble clef and a key signature of two flats. The lyrics are written below the staff. The piano accompaniment consists of two staves: a right-hand staff with a treble clef and a left-hand staff with a bass clef. The music includes dynamic markings of *f* and *p*, and a tempo marking of *poco più tranquillo*. The system concludes with a series of fingerings: 3, 2, 1, 2, 5, 2, 1, 4.

„Сча - стли - - - - - вец”
 „Wie glück - - - - - lich!“
 „Fair lo - - - - - ver!”

МОЛ - ВИЛ Я СТОС -
 mur - mett' ich be -
 wea - ri - ly I

risoluto ***fz***

ко - ю, "те-бя ве-сель-е ждет од-но.
klom - men, "nur Lust und Freude war-tet dein!"
 mur - mured, „So love and joy have come to thee!“

m.s.

risoluto

Kor -
Wird
Oh

p subito

да ж ве - чер - - - не - ю по - ро - ю и мне от - кро -
je auch mir die Stun - de kom - men, ein Fen - ster mir
 when will in the mid - night si - lence A win - dow o -

pp

p *crescendo* *allarg.*

er - ca OR -
ge - öff - net
pen thus for

accelerando *crescendo* *allarg.*

f *ad libitum*

HO?"
sein?"
me?

molto accelerando

vivacissimo *allarg.*

ff con brio